

להקת מחול
בת שבע
bat sheva
DANCE COMPANY



פול סאנאסרדו

מנהל אמנותי



סמינר בינלאומי על התנ"ך בנווה

ירושלים, 1979

להקת מחול בה-טבע

מנהל אמנותי : סול סאנארדו
 עוזר למנהל האמנותי : דינה בלוק
 מנהל חזרות : רחמים רוזן
 באלס מיסטרס ומנהלת חזרות : ג'ין גדיס-זטרברג

רקדנים

לאה אברהם	רוח קליינפלד	עודד הררי
דליה דביר	פמלה שרני	דאגלס נילסן
נירה טרויפון	שלי שיר	פר-אולוף פרנלונד
דבי סמוליאן	נוריה טטרן	דוד עוז
לורי פרידמן*	ג'יי אוגן	אמיר קולבן
נירה פז	סול בלוס	רחמים רוזן
חסי צפירי*	דוד דביר	בחומטה*

בה-טבע 2

היום אוחיון, אילנה סון, שי לוי, אורית קיגן, איה ריסון

מנהל כללי	: וויליאם סטרומ
יחסי צבור	: אניסה אליס
מנהל המקה והצגה	: דינה זוהר
מנהל כטה	: יעקב ארליך
הסטלאי ראטי	: דוד הרר
סכנאי קול	: יונתן קולסון
בצוע הלבוסות	: ברטה קורטץ
מלחחניה	: קלרה שלם
ציילומים	: יעקב אגור, סולה הרמתי
קבלני האורה	: "דנאור"
נעלי ריקוד	: דנסקי
איפור ותכשירי איפור	: הלנה רובינסטיין
הבדים לתלבושות הרומטה	: אלקון יזהר בע"מ

חברי המועצה הציבורית

יעקב פחטר - יו"ר

יחזק ארצי	אילנה לנסן	ויקי מילוסוף
דבורה ברטנוב	ד"ר יוסף מירלמן	שרזה סלט
רוח דייזן	וויליאם סטרומ	אן פה
סטואל סל	פרופ' מיכאל סלע	סולה קניג
מיכה סל	סרטה סבל	דני קרוון
דיוה להט	ראנה סמוליאן	ליאונרד טן

להקת מחול בה-טבע נתמכת ע"י משרד התנווך והתרבות וקרן תרבות אמריקה-ישראל

1. זכרונות על - מואסה ריקודיה מאת דבורה ברטנוב

הרעיון : זאב
כוריאוגרפיה : דבורה ברטנוב
מוסיקה : יוסף טל
הקריין : שלמה ברטנוב
הלבושות : מול סאנאסרדו
האורה : היים הכלה

"כי סטוריס ברגלי זכרונות - מני אז, מני אז..." רחל

פסוקי המקרא (בקריאה שלמה ברטנוב) נוהגים את המסגרת ומקדימים לכל מעמד את סיסמא, המוסיקה (של המלחין יוסף טל) ממציאה את האווירה המיוחדת ואת הקצב כל ההתרחשויות. הריקוד הרעיון המסוחר מאחורי המסוק.

הדמות המרכזית - בכל מעמדי המסכה - היא בעצם דמות יחידה, אשה אחת מבין בנות האומה בגלגוליה השונים; והאלמנטים של הדמות הזאת עוד מורגשת על ידי הופעה כקבוצה. (הריקוד היה במקורו ריקוד-סולו של דבורה ברטנוב בכוריאוגרפיה ובביצוע שלה, ועובד עכשיו על-ידי בעזרתה של נורית שטרן לקראת כנס "החנ"ך בחול").

חמשת הריקודים של המואסה הם כמו חמט החמילות של דמות אחת.

רקדנים: אילנה טון, נירה פז, אורית קינן, איה ריסמן, נורית שטרן

- א. על שפת היאור - נורית שטרן
- ב. ב ס ד ב ר - כל הרקדניות
- ג. שירת דבורה - נירה פז
- ד. על נהרות כבל - נורית שטרן
- ה. ברינה יקצורו - כל הרקדניות

תפילה אבודה

כוריאוגרפיה : מול סאנאסרדו
מוסיקה : ארג'ו מאת הומאסו אלבינוני
הלבושות : ותפאורה : מול סאנאסרדו
בצוע הלבושות: ברטה קוורטץ
האורה : היים הכלה

כאן הוזרת מוסיקת הארג'ו המפורסם של אלבינוני - פעמיים לצורך המחול. בכורה היצירה התקיימה באוקטובר 1966 - בווינגטון. הצוה המקורי - מול סאנאסרדו ודאגלס נילסן (רקדן אורח מארה"ב), מבצע את המחול הערב.

מחול זה בוצע בהצלחה פעמים רבות כרחבי ארה"ב. מוטיב היצירה הוא נוצרי, יחסים בין יהודה איש קריות וישו. אך הנצרות מטשטשת כאן רק סגרת היצונית ליחס אנוסי, יחסים בין שני גברים כשאתר מהם אכול ספקות כלפי עצמו וירידון; חברו שלם עם עצמו ועם יחסו לירידו.

רקדנים: מול סאנאסרדו - יהודה איש קריות
דאגלס נילסן - ישו מנצרת

ה פ ס ק ה

3. הנחיות

כוריאוגרפיה	:	הוצה ליטון
מוסיקה	:	ארנולד טינגברג
תלבושות	:	הגיטה וסלר
האורה	:	חיים תכלה

ספור גדושים של אדם והזה מגן-העדן בהשראת "גן-העדן האבוד" מאת ג'וזף סילטון

רקדנים : נורית סטרן רחמים רוך

המפקה קשרה

4. בנות טילו

כוריאוגרפיה	:	רחמים רוך
מוסיקה	:	מוריה רוול - מוטה סס' 2
תלבושות	:	
וריוטמי מסך	:	מטה בן-סאול
בצוע תלבושות	:	חיה ניב
האורה	:	מטה פריד

"ויצו את בני בנימין לכו וארבתם בכרמים: וראיתם והנה אם-יצאו בנות-טילו להול במחלוח ויצאחם מן-הכרמים וחטמתם לכם איש אשה מבנות טילו והלכתם ארץ בנימן."

(סופטים פרק כא' פסוקים 20-21)

ההשראה ליצירה באה מתוך האגדה על בני בנימין ובנות טילו בהקשר לחג סוכות, חג הכרמים והאהבה.

רקדנים : נורית סטרן, לאה אברהם, שלי סיר

דוד דביר, ג'יי אוגן, פר-אולוף טרגלונדף דוד עוז,
אמיר קולבן, עודד הררי, פול בלוס

מחולות בתולדות התנ"כיים

מחולות	כוריאוגרף	תאריך	מחולל
הורודיאדה	מרתה גרהאם	24 בדצמבר 1964	פאול הינדמיט
בת יפתח	רנה שינפלד	27 ביולי 1965	מרדכי סחר
הגן האבוד הטלחה	מרתה גרהאם	14 באוקטובר 1965	קארלוס סורינאק
אדם וחוה	אשרה אלקיים-רוגן	4 בנובמבר 1965	החטור וילה-לובוס (ז')
נטיה באוהל	רינה גלוק	21 בפברואר 1966	מרדכי סחר
דוד וגליה	אשרה אלקיים-רוגן	24 באוקטובר 1966	איגור סטרוינסקי
החילום	גלן טטלי	24 באוקטובר 1966	עדן פרטוש
לילכות אט	פרל לאנג	16 באוגוסט 1967	סרג'יו נאטרא
לפתח חמאת רובץ	משה אפרתי	13 באוגוסט 1969	נועם שריף
הגוליס	חוזה לימון	2 בספטמבר 1969	ארנולד שיינברג
* עין דור	משה אפרתי	16 ביולי 1970	צבי אבני
לאחר הגרוש	ג'והאן באטלר	12 באוקטובר 1972	לי הויבי
* חלום	מרתה גרהאם	14 ביולי 1974	מרדכי סחר
* עד שקמתי	משה אפרתי	19 ביולי 1976	נועם שריף
הפילה אבודה	פול סאנאסרדו	31 בינואר 1978	תומס אלבינוני
* בנות סילו	רחמים רוגן	18 בפברואר 1979	מוריס ראווול

* מחולות שנוצרו עבור להקה מחול בת-שבע

REPERTOIRE ON BIBLICAL THEMES

<u>BALLET:</u>	<u>PREMIERE:</u>	<u>CHOREOGRAPHY:</u>	<u>MUSIC:</u>
Herodiade	Dec. 24, 1964	Martha Graham	Paul Hindemith
*Jephtha's Daughter	July 27, 1965	Rina Schenfeld	Mordechai Seter
Embattled Garden	Oct. 14, 1965	Martha Graham	Carlos Surinach
*Adam & Eve	Nov. 4, 1965	Oshra Elkayam-Ronen	Hejtor Villa-Lobos
*Women In A Tent	Feb. 2, 1966	Rena Gluck	Mordechai Seter
*David & Goliath	Oct. 24, 1966	Oshra Elkayam-Ronen	Igor Stravinsky
*Psalms	Oct. 24, 1966	Glen Tetley	Odeon Partos
*Voices of Fire	Aug. 16, 1967	Pearl Lang	Sergio Natra
*Sin Lieth At The Door	Aug. 13, 1969	Moshe Efrati	Noam Sherifi
The Exiles	Sept. 2, 1969	José Limón	Arnold Schoenberg
*E n Dor	July 16, 1970	Moshe Efrati	Zvi Avni
After Eden	Oct. 12 1972	John Butler	Lee Holby
*Dream	July 14 1974	Martha Graham	Mordechai Seter
*Until That I Arose	July 19, 1976	Moshe Efrati	Noam Sheriff
Abandoned Prayer	Jan. 31, 1978	Paul Sanasardo	Thommaso Albinoni
*Daughters of Shiloh	Feb. 18, 1979	Rahamim Ron	Maurice Ravel

*Dances Created for Batsheva Dance Company

Subject of Change

"HOMAGE TO GERTRUD"

RECOLLECTIONS OF A PEOPLE

"There are memories alive in my feet
as of yore, as of yore.." RACHEL

By the river's brink

And the Egyptians made the children of Israel to serve with rigour. - And they made their lives bitter with hard bondage. - And Pharaoh charged all his people, saying: Every son that is born ye shall cast into the river, and every daughter ye shall save alive.

And there went a man of the house of Levi, and took a daughter of Levi. - And the woman conceived, and bare a son; and when she saw him that he was a goodly, she hid him three months. - And when she could no longer hide him, she took for him an ark of bulrushes, and daubed it with slime and with pitch, and put the child therein; and she laid in the flags by the river's brink.

In the Wilderness

And your children shall wander in the wilderness forty years; after the number of the days in which ye searched the land; forty days, each day for a year, forty years, - I the Lord have said.

Song of Deborah

Praise ye the Lord for the avenging of Israel, when the people willingly offered themselves.

In the days of Shamgar the son of Anath, in the days of Jael, the highways were unoccupied, and the travellers walked through byways. - The villages ceased, they ceased in Israel, until that I, Deborah, arose, that I arose a mother in Israel.

Awake, awake, Deborah: awake, awake, utter a song: arise, Barak, and lead thy captivity captive, thou son of Abinoam.

I, even I will sing unto the Lord, I will sing to the Lord, God of Israel.

By the rivers of Babylon,

there we sat down, yea, and wept, when we remembered Zion. - We hanged our harps upon the willows in the midst thereof. - For there they that carried us away captive required of us a song, and they that wasted us - mirth:

"Sing us of the songs of Zion."

How shall we sing the Lord's song in a strange land? -

"If I forget thee, Jerusalem, let my right hand forget. - If I do not remember thee, let my tongue cleave to the roof of my mouth; if I prefer not Jerusalem above my chief joy."

Reaping in joy

In that day I will raise up the tabernacle of David that is fallen, and close up the breaches thereof; and I will raise up his ruins, and I will build it as in the days of old.

Behold, the days come, saith the Lord, that the plowman shall overtake the reaper, and the treader of grapes him that soweth seed; and the mountains shall drop sweet wine, and all the hills shall melt.

And I will bring again the captivity of my people Israel, and they shall build the waste cities and inhabit; and they shall plant vineyards and drink the wine thereof; they shall also make gardens, and eat the fruit of them.

And I will plant them upon their land, and they shall no more be pulled up out of their land which I have given them, saith the Lord thy God.

Scene 3. The Pond - The Cage. Douglas Nielsen.

Full of wonder and mystery; Is life anything like that?

Scene 4. The Unanswered Question. The Company

There are questions in life that have no answers.

(7: 0

REPE

BAL

Herc

*Jeph

Emba

*Adam

*Wome

*Davi

*Psal

*Voic

*Sin

The

*E n

Afte

*Drea

*Uncl

Aban

*Daug

*Danc

3. "THE AXILES"

Choreography: José Limón
Music: Arnold Schoenberg
Costumes: Anita Wascher
Lighting: Haim Tchelet

"They, looking back, all the eastern side beheld of Paradise,
so late their happy seat" - John Milton, Paradise Lost.

Dancers: Nurit Stern Rahamim Ron

SHORT INTERMISSION

4. "DAUGHTERS OF SHILOH"

Choreography: Rahamim Ron
Music: Maurice Ravel, Suite 2
Costumes & Screen Design: Moshe Ben Shaul
Costumes Executed by: Haya Niv
Lighting: Moshe Frid

Book of Judges 21: 20-21

"Therefore they commanded the sons of Benjamin saying, "Go and lie
in wait in the vineyards; And see, and behold, if the daughters of
Shiloh come out to dance dances, then come you out of the vineyards
and catch you every man his wife of the daughters of Shiloh, and go
to the land of Benjamin".

The inspiration for this piece comes from episodes of this story
which led to the holiday of Tu B'Av, the festival of love and
vineyards.

Dancers: Nurit Stern, Lea Avraham, Shelly Sheer
David Dvir, Jay Augen, Per-Olof Fernlund, David Oz,
Amir Kolben, Oded Harari, Paul Bloom

1. "RECOLLECTIONS OF A PEOPLE" - A dance poem by Deborah Bertonoff

Idea: Ze'ev
Choreography: Deborah Bertonoff
Music: Josef Tal
Narrator: Shelomch Bertonoff
Costumes: Paul Sanasardo
Lighting: Haim Tchelet

"There are memories alive in my feet - as of yore, as of yore.." Rachel
The Biblical passages give the framework and also the motto and the cue of the different scenes. The music creates the specific atmosphere and bestows rhythms to all that occurs. The dance strives to find and form the idea hidden behind the verse.

The central figure is meant to be one and the same in each of the scenes: the figure of a woman who is one of the daughters of the nation in different personifications; and the anonymity of this one woman figure is underlined by her appearance as a group of more than one. (Originally a Solo Dance, choreographed and danced by Deborah Bertonoff, and now renewed by her, with the assistance of Nurit Stern.

One might also call this series of dances - prayers.

Dancers: Orit Kenan, Nira Paaz, Aya Rimon, Nurit Stern, Ilana Ton

1. By the river's bank - Nurit Stern
2. In the wilderness - All
3. The song of Deborah - Nira Paaz
4. By the river's of Babylon - Nurit Stern
5. Reaping in joy - All

2. "ABANDONED PRAYER"

Choreography: Paul Sanasardo
Music: Adagio from Tommaso Albinoni
Costumes & setting: Paul Sanasardo
Costumes executed by: Bertha Kwartcz
Lighting: Haim Tchelet

Since 1976 it was frequently performed all over the United States to great acclaim. The central theme is based on the Christian tradition, the relationship between Judas Iscariot and Jesus. But Christianity here is only an expression of human relationships, relations between two men, one of them full of doubts as to himself and as to his friend, the other one at peace with himself and fully accepting the relationship with his friend.

Dancers: Paul Sanasardo - Judas Iscariot
Douglas Nielsen - Jesus of Nazareth

I N T E R M I S S I O N

BATSHEVA DANCE COMPANY

Artistic Director: Paul Sanasardo
Asst. Artistic Director: Rena Gluck
Rehearsal Director: Rahamin Ron
Ballet Mistress & Rehearsal Director: Jean Geddis-Zetterberg

DANCERS

Lea Avraham	Shelly Sheer	David Dvir
Dalia Dvir	Debi Smulian	Per-Olof Fernlund
Laurie Freedman*	Nurit Stern	Oded Harari
Ruth Kleinfeld	Nira Triffon	Amir Kolben
Nira Paaz	Jay Augen	Douglas Nielsen
Pamela Sharni	Paul Bloom	David Oz
Tamar Tzafrir*		Rahamin Ron

*on leave of absence

BATSHEVA 2

Orit Kenan, Shai Levy, Haim Ochayon, Aya Rimon, Ilana Ton

General Manager:	William Strum
Public Relations:	Anita Ellis
Production Stage Manager:	Dina Zohar
Master Carpenter:	Jacob Erlich
Chief Electrician:	David Hadar
Sound:	Jonathan Koitan
Wardrobe Supervisor:	Bertha Kwartez
Photos:	Ya'acov Acor, Mula Haramati
Electrical Contractos:	"Danor"
Ballet Shoes:	Dansky
Make-Up:	Helena Rubinstein
Fabrics Donated By:	Elkon Yizhar Limited

Members of the National Council

Ya'acov Pachter, Chairman

Itzhak Artzi	Ilana Lensen	Marsha Segal
Deborah Bertonoff	Dr. Joseph Mirelman	Prof. Michael Sela
Ruth Dayan	Anne Patt	Rhona Smulian
Teresa Flesch	Vicki Philosoph	William Strum
Shula Koenig	Leonard Schach	Michal Tal
Dani Karavan	Ziva Lahat	Shmuel Tal

Batsheva Dance Company is sponsored by the Ministry of Education and Culture and The America Israel Cultural Foundation.



להקת מחול
בת שבע
bat sheva
DANCE COMPANY

Artistic Director

PAUL SANASARDO



INTERNATIONAL SEMINAR ON THE BIBLE IN DANCE

JERUSALEM, 1979